

ŽH/2013/0084 č. 8/2013  
dátum 26.1.2013

## ZMLUVA O POSKYTNUTÍ PRÍSPEVKU

uzatvorená v súlade s ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, po vyhlásení zmluvných strán, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená takto:



### 1. Mesto Levoča

Sídlo: Námestie Majstra Pavla 4, 054 01 Levoča  
Zastúpenie: Ing. Miroslav Vilkovský, primátor mesta  
IČO: 00 329 321  
DIČ: 2020717754  
IČ DPH: nie je platcom DPH  
Bankové spojenie:  
Číslo účtu:  
Právna forma:  
(ďalej len „Mesto“)

a

### 2. Národná diaľničná spoločnosť, a.s.

Sídlo: Mlynské Nivy 45, 821 09 Bratislava  
Zastúpenie: Ing. Milan Gajdoš, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ  
Ing. Viktória Chomová, podpredsedníčka predstavenstva  
IČO: 35 919 001  
DIČ: 2021937775  
IČ DPH: SK2021937775  
Bankové spojenie:  
Číslo účtu:  
Právna forma: akciová spoločnosť zapísaná v OR vedenom Okresným súdom v Bratislave 1, oddiel Sa, vl. č. 3518/B  
(ďalej len „NDS“)

### Čl. I.

#### Úvodné ustanovenia

1. Mesto Levoča obdržalo dňa 09.03.2012 od NDS „Žiadosť o obstaranie zmeny Územného plánu mesta Levoča“ v súvislosti s výstavbou nového privádzača Spišská Nová Ves – Levoča, II. etapa.
2. Mestské zastupiteľstvo na svojom 23. zasadnutí dňa 22.3.2012 prijalo uznesenie č. 23/49, ktorým súhlasilo so začatím procesu obstarávania zmeny Územného plánu mesta Levoča – Privádzač Spišská Nová Ves – Levoča, II. etapa s tým, že financovanie zabezpečí NDS formou refundácie skutočne vynaložených nákladov na obstaranie zmeny.

### Čl. II.

#### Predmet zmluvy

1. Mesto sa zaväzuje obstarat' zmenu Územného plánu mesta Levoča na základe požiadavky NDS, ktorú je potrebné zrealizovať v súvislosti s výstavbou nového privádzača Spišská Nová Ves – Levoča, II. etapa.
2. NDS sa zaväzuje uhradiť Mestu náklady za obstaranie zmeny Územného plánu mesta Levoča, ktoré boli vyvolané v súlade s § 19 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon).
3. Z dôvodu uvedeného v bode 1 tohto článku, Mesto s cieľom vyhovieť požiadavke NDS sa týmto zaväzuje uzavrieť nasledovné zmluvy :

- a) zmluvu na zabezpečenie spracovania zmeny Územného plánu mesta Levoča – Zmluvu o dielo s **URBI projektovou kanceláriou, zastúpenou Ing. arch. Alexandrom Béloom** – autorizovaným architektom, Zvonárska č. 23, 040 01 Košice, reg. č. 0722AA.
- b) zmluvu na zabezpečenie obstarania zmeny Územného plánu mesta Levoča – Mandátnu zmluvu s **E.B.D. Kežmarok, s.r.o., Slnecná 20, 059 71 Ľubica**.
4. Mesto sa zaväzuje zabezpečiť obstaranie zmeny Územného plánu mesta vrátane jeho schválenia mestským zastupiteľstvom najneskôr do 30.06.2013..
5. Mesto sa zaväzuje odovzdať NDS jedno vyhotovenie zmeneného Územného plánu mesta v zmysle tejto zmluvy do 5 dní odo dňa jeho schválenia mestským zastupiteľstvom, pričom o odovzdaní a prevzatí spíšu zmluvné strany preberací protokol.

### **Čl. III.**

#### **Prefinancovanie zmeny**

1. Na základe dôvodov uvedených v bodoch 1 a 2 Čl. II. tejto zmluvy sa Mesto a NDS dohodli, že NDS bude znášať náklady uvedené v tejto zmluve súvisiacich s obstaraním zmeny Územného plánu mesta.
2. NDS a Mesto sa dohodli, že NDS uhradí náklady zmeny Územného plánu mesta tak, že uhradí Mestu:
  - a) cenu predmetu zmluvy o dielo uvedenej v Čl. II, bod 3, písm. a) vo výške 4 944,00 eur,
  - b) cenu predmetu mandátnej zmluvy uvedenej v Čl. II, bod 3, písm. b) vo výške 3 275,00 eur,
  - c) ostatné náklady Mesta súvisiace s obstaraním zmeny Územného plánu (poštovné, administratívne úkony, fax, telefón a iné), na ktoré Mesto vystaví faktúru, maximálne však vo výške 330 eur (slovom: Tristotridsať eur). Ostatné náklady sa Mesto zaväzuje NDS preukázať príslušnými dokladmi.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že skutočné náklady na zmenu územného plánu mesta nepresiahnu sumu 9999 eur.

### **Čl. IV.**

#### **Platobné podmienky**

1. NDS a Mesto sa dohodli, že NDS uhradí bezhotovostným prevodom na účet Mesta uvedený v záhlaví tejto zmluvy náklady za obstaranie zmeny Územného plánu podľa tejto zmluvy, ktoré sú uvedené v bode 2 Čl. III. tejto zmluvy, a to na základe Mestom vystavenej faktúry v lehote jej splatnosti, ktorá bude 30 dní od jej doručenia do sídla NDS. Prílohou vyúčtovacej faktúry budú doklady preukazujúce uhradenie ceny predmetu zmluvy o dielo, mandátnej zmluvy a ostatných nákladov Mesta vo výške uvedenej v Čl. III bode 2 písmeno a), b) a c) tejto zmluvy.
2. Faktúra vystavená v zmysle tejto zmluvy musí obsahovať obligatórne náležitosti v zmysle platnej legislatívy SR. Ak faktúra nebude obsahovať alebo ak bude obsahovať nesprávne údaje, NDS je oprávnená takúto faktúru vrátiť Mestu spolu s označením nedostatkov, pre ktoré bola vrátená. V tomto prípade plynutie lehoty splatnosti takejto faktúry sa prerušuje a nová lehota splatnosti začne plynúť dňom nasledujúcim po dni doporučeného doručenia opravenej alebo doplnenej faktúry.

### **Čl. V.**

#### **Trvanie zmluvy**

1. Táto zmluva je platná dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
2. Táto zmluva platí do ukončenia procesu zmeny Územného plánu mesta Levoča – Privádzača Spišská Nová Ves – Levoča, II. etapa.
3. Túto zmluvu nemožno vypovedať. Od tejto zmluvy možno odstúpiť iba z dôvodov a spôsobom uvedeným v tejto zmluve.

4. Ktorákoľvek zmluvná strana môže od tejto zmluvy odstúpiť v prípade, ak druhá zmluvná strana vážnym a opakovaným spôsobom porušuje túto zmluvu.

#### **Čl. VI. Osobitné ustanovenia**

1. Zmluvné strany si dohodli, že NDS uhradí úroky z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania za nedodržanie termínu úhrady faktúry uvedenej v Čl. IV. tejto zmluvy.

#### **Čl. VII. Záverečné ustanovenia**

1. Práva a povinnosti oboch zmluvných strán, pokiaľ nie sú stanovené touto zmluvou sa riadia Obchodným zákonníkom a súvisiacimi predpismi.
2. Meniť alebo doplňovať obsah tejto zmluvy je možné len formou písomných dodatkov, ktoré budú platné, ak budú riadne potvrdené a podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
3. Táto zmluva je platná dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami, nie však skôr, ako bude schválená uznesením mestského zastupiteľstva. NDS akceptuje skutočnosť, že uzavretie zmluvy musí byť schválené uznesením mestského zastupiteľstva v Levoči. Zmluvné strany sa dohodli, že NDS je povinná zaplatiť všetky náklady súvisiace so zmenou Územného plánu mesta v zmysle Čl. III. tejto zmluvy aj v prípade, ak mestské zastupiteľstvo neschválí uznesením zmenu Územného plánu mesta.
4. Zmluva nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého (skoršieho) zverejnenia na [www.levoca.sk](http://www.levoca.sk) a v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Vzhľadom na skutočnosť uvedenú v bode 3 tohto článku zmluvy, sa zmluvné strany dohodli, že zmluva nebude zverejnená skôr, ako bude schválená uznesením mestského zastupiteľstva v Levoči. Mesto sa týmto zaväzuje písomne oznámiť NDS dátum schválenia zmluvy mestským zastupiteľstvom.
5. Zmluvné strany berú na vedomie, že sú povinnými osobami podľa zákona č. 211/2001 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení a súhlasia so zverejnením a prístupnosťou obsahu tejto zmluvy v rozsahu danom platnými právnymi predpismi SR.
6. Táto zmluva je vyhotovená v piatich (5) rovnopisoch, z ktorých Mesto obdrží tri (3) vyhotovenia a NDS dve (2) vyhotovenia.
7. Podpísaní štatutárni zástupcovia oboch zmluvných strán vyhlasujú, že sú oprávnení túto zmluvu uzavrieť, že nie sú im známe žiadne dôvody brániace uzavretiu tejto zmluvy, že obsahu zmluvy rozumejú, na znak čoho ju podpisujú.

V Levoči, dňa .....  
Za Mesto:

V Bratislave, dňa .....  
Za NDS:

---

Ing. Miroslav Vilkovský  
primátor mesta

---

Ing. Milaň Gajdoš  
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ

---

Ing. Viktória Chomová  
podpredsedníčka predstavenstva

**URBI PROJEKTOVÁ KANCELÁRIA**

040 01 Košice, Zvonárska 23, tel/fax.č.

**Zmena Územného plánu mesta Levoča****Cenová kalkulácia.**

Predmetom cenovej kalkulácie je Zmena Územného plánu mesta Levoča (lokalita Privádzač Spišská Nová Ves – Levoča, II. etapa)

Pracovná činnosť	počet hodín	hod. sadzba	cena v €
Pracovné rokovania	24	30	720
Grafická časť			
výkr. Č. 1 Širšie vzťahy 1:50 000	4	20	80
výkr. č.2 Komplex. návrh 1:10 000	8	30	240
výkr. č.B3 Komplex. návrh 1:5 000	12	30	360
výkr. č.B4 Dopravné vybav 1:5 000	8	20	160
výkr. č.B5 Ver. Tech. vyb. energ 1:5 000	8	20	160
výkr. č.B6 Ver. Tech. vyb. voda 1:5 000	8	20	160
výkr. č.B7 Ver. Ochr. prírody 1:5 000	8	20	160
výkr. č.B8 výkres záv. častí 1:5 000	8	30	240
výkr. č.B10 výkres záberu PP 1:5 000	8	20	160
Textová časť			
Sprievodná správa	24	30	720
Záber PP	8	30	240
Závazná časť	12	30	360
Reprografia	24	15	360
Spolu	164		4 120
DPH 20%			824
Spolu s DPH			4 944

**Časový harmonogram vypracovania**

Urbanistická štúdia (UŠ) pre zmenu Územného plánu mesta Levoča lokalita Privádzač Spišská Nová Ves – Levoča, II. etapa (4 x vytlačené + 2 x CD), cena s DPH 2 472 €. Termín 31.05.2012

- Návrh Zmeny Územného plánu mesta Levoča do 30 dní od vyhodnotenia pripomienok k UŠ (2 x vytlačené + 1 x CD), cena s DPH 1 476 €.
- Čistopis schválenej Zmeny Územného plánu mesta Levoča do 30 dní od schválenia Zmeny územného plánu (4 x vytlačené + 1 x CD), cena s DPH 996 €.

Košice, 26.03.2012

Ing. Arch. Alexander Béľ  
Autorizovaný architekt SKA

V Kežmarku dňa 27. marca 2012

Mesto Levoča  
námestie maj. Pavla č. 4  
Levoča

Vec: Ponuka - zaslanie

Na základe Vašej výzvy zo dňa 14.3.2012 Vám predkladáme nasledovnú ponuku:

Názov služby: **Obstaranie Územného plánu mesta Levoča, zmena v lokalite Privádzač D1**

**Požadovaný rozsah služby po spravení vedúcou odborou:**

- A. spracovanie zadávacieho dokumentu pre zmenu územného plánu (zadanie UŠ)
- B. dohľad nad spracovaním návrhu zmeny územného plánu (UŠ)
- C. spracovanie dokumentácie o hodnotení vplyvov návrhu zmeny na životné prostredie
- D. prerokovanie návrhu zmeny územného plánu (UŠ):
- E. dohľad nad zapracovaním pripomienok do návrhu zmeny územného plánu
- F. príprava materiálu na schválenie
- G. schvaľovanie návrhu zmeny
- H. činnosti po schválení zmeny mestským zastupiteľstvom.

**Ponúkaný rozsah a cena služby:**

Etapa	Druh práce	počet hodín
A. zadávací dokument zmeny	objasnenie hlavných cieľov a požiadaviek s mandantom, ktoré treba riešiť	35
	stanovenie podrobných požiadaviek na formu, rozsah a obsah spracovania	
	príprava na odsúhlasenie primátorom mesta	
B. návrh zmeny	dohľad nad spracovaním	6
	pozvánky a záznamy z 2 až 3 pracovných rokovaní	
C. dokumentácie o hodnotení vplyvov	spracovanie oznámenia	20
	spracovanie správy o hodnotení (v prípade potreby bude predmetom dodatku k zmluve)	
D. prerokovanie návrhu zmeny	spracovanie pozvánok a záznamov z prerokovania návrhu	27
	dohodnutie návrhu s orgánmi štátnej správy	
	spracovanie žiadostí o prerokovanie podľa osobitných predpisov (PPF/LPF)	
	vyhodnotenie pripomienok	
	opätovné prerokovanie nezohľadnených pripomienok	
E. návrh upravený podľa pripomienok	dohľad nad zapracovaním pripomienok do návrhu zmeny územného plánu	2
	pozvánka a záznam z jedného pracovného rokovania	
F. príprava materiálu na schválenie	vypracovanie správy o prerokovaní	19
	spracovanie návrhu VZN	
	spracovanie návrhu uznesenia mestského zastupiteľstva	
G. schvaľovanie návrhu zmeny	spracovanie a kompletovanie žiadosti o stanovisko podľa § 25	1
	účasť na rokovaní s vysvetlením spôsobu zapracovania pripomienok do návrhu a ich vyhodnotenia	
H. činnosti po schválení zmeny	spracovanie podkladov pre zverejnenie VZN	21
	dohľad nad spracovaním čistopisu zmeny	
	označenie čistopisu schvaľovacou doložkou	
	spracovanie registračného listu	
kompletácia dokumentácie o obstaraní zmeny		
<b>Spolu počet hodín</b>		<b>131</b>
<b>Ponúkaná cena služby</b>		<b>25,- Eur/hod</b>
		<b>3.275,- Eur</b>

V cene sú zahrnuté dopravné náklady. Služba bude v celom rozsahu vykonávaná bez účasti tretích osôb. Firma nie je platcom DPH.

**Termín poskytnutia služby:**

od doby uzavretia mandátnej zmluvy  
do 4 mesiacov od schválenia zmeny mestským zastupiteľstvom

**Variantné riešenia:**

žiadne

**Čestné prehlásenie:**

Čestne prehlasujem, že firma Ing. Jaroslav Lizák – E.B.D. Kežmarok nie je v konkurze alebo likvidácii, ani nebol proti firme zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku.

**Čestné prehlásenie:**

Čestne prehlasujem, že som nebol právoplatne odsúdený za trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním.

**Odborná spôsobilosť:**

Zoznam niektorých zrealizovaných obstarávateľských územnoplánovacích činností		
Názov		Poznámka
Územný plán mesta Levoča		+ 7 zmien
Územný plán zóny Levočská dolina		+ 2 zmeny
Územný plán mesta Svit		+ 5 zmien
Územný plán obce Vrbov		
Územný plán obce Haniska		
Územný plán obce Matiašovce		
Územný plán obce Tatranská Javorina		
Územný plán obce Malý Slavkov		+ 1 zmena
Územný plán obce Mlynica		

Zoznam niektorých zrealizovaných hodnotení strategických dokumentov		
Názov		Poznámka
Územný plán mesta Levoča		
Územný plán mesta Levoča, zmeny		
Územný plán mesta Svit, zmeny a doplnok		

Ing. Jaroslav Lizák

**Prílohy:**

- kópia živnostenského listu č. OŽP-8/2008/03629-4, k ÚPD
- kópia živnostenského listu č. OŽP-8/2008/03629-3, k SEA/EIA
- kópia preukazu o odbornej spôsobilosti na obstarávanie ÚPD a ÚPP č. 251
- kópia potvrdenia o zapísaní do zoznamu OSO na posudzovanie vplyvov č. 176/97-OPV
- návrh mandátnej zmluvy